

4 DE DESEMBRE DE 2022

DIUMENGE II D'ADVENT

MISSA CONVENTUAL
(10:30 h)

CANTS DE LA MISSA

ENTRADA

Motet *Populus Sion*, Giovanni Matteo Asola (1532-1609)

Is 30; Ps 79, 2a

**Populus Sion, ecce Dominus veniet
ad salvandas gentes:
et auditam faciet Dominus gloriam vocis
suae in lætitia cordis vestri.
Qui regis Israel, intende:
qui deducis, velut ovem, Joseph.**

Poble de Sió, heu ací que el Senyor
ve a salvar les nacions: el Senyor farà
sentir la seva veu majestuosa per a
alegrar-vos el cor.
Pastor d'Israel, escolteu-nos,
vós que guieu com un ramat els fills
de Josep.

*Pueblo de Sión, he ahí que viene el Señor a
salvar a las naciones; el Señor hará billar
la majestad de su voz para alegría de
vuestro corazón.
Tú que gobiernas a Israel, atiende; tú que
guías a José como a una oveja.*

KYRIE

Senyor, tingueu pietat.
Crist, tingueu pietat.
Senyor, tingueu pietat.

*Señor, ten piedad.
Cristo, ten piedad.
Señor, ten piedad.*

PSALM 71 · *Música: Gregori Estrada, OSB (1918-2015)*

Ṛ. *Que el benestar floreixi als seus dies,
i mesos i anys abundi la pau.*
Déu meu, doneu al rei el vostre dret,
doneu al príncep la vostra rectitud.
Que governi amb justícia el vostre poble,
que sigui recte amb els humils.

Ṛ.
Que domini des d'un mar a l'altre,
des del Gran Riu fins a l'extrem del país.

Ṛ.
Salvarà els pobres que reclamen,
els desvalguts que no tenen defensor.
S'apiadarà dels pobres i dels febles,
els salvarà de la mort.

Ṛ.
Que es perpetui el seu nom i duri com el sol.
Que les famílies dels país, per beneir-se, es valguin del seu nom;
que se'n valguin tots els pobles de la terra
per augurar-se la felicitat.

Ṛ.

Ṛ. *En sus días florecerá la justicia,
y dilatada paz por siempre.
Oh Dios, da al rey tu juicio,
al hijo de rey tu justicia:
que con justicia gobierne a tu pueblo,
con equidad a tus humildes.*

*Dominará de mar a mar,
desde el Río hasta los confines de la tierra*

*Porque él librará al pobre suplicante,
al desdichado y al que nadie ampara;
se apiadará del débil y del pobre,
el alma de los pobres salvará.*

*Durará tanto como el sol, como la luna de edad en edad.
Que las familias del país, para bendecirse, se valgan de su
nombre; que se valgan todos los pueblos de la tierra
para augurarse la felicidad.*

AL·LELUIA

Al-leluia, al-leluia, al-leluia!

Obriu una ruta al Senyor, aplaneu-li el camí; tothom veurà la
salvació de Déu.

¡Alehuya, alehuya, alehuya!

*Abrid una ruta al Señor, preparadle el camino; todo el mundo
verá la salvación de Dios.*

cf. Lc 3, 4-6

CREDO · *Música: Lluís Romeu (1874-1937)*

Símbol dels Apòstols

Crec en un Déu, Pare totpoderós, creador del cel i de la terra.
I en Jesucrist, el seu Fill únic, Senyor nostre; el qual fou concebut
per obra de l'Esperit Sant, nasqué de la Verge Maria; patí sota el
poder de Ponç Pilat, fou crucificat, mort i sepultat; davallà als
infers, resuscità el tercer dia d'entre els morts; se'n pujà al cel, seu
a la dreta de Déu Pare totpoderós; i d'allí ha de venir a judicar els
vius i els morts.

Símbolo de los Apóstoles

*Creo en Dios, Padre todopoderoso, ^{creador} creador del cielo y de la
tierra. Creo en Jesucristo, su único Hijo, nuestro Señor, que
fue concebido por obra y gracia del Espíritu Santo, nació de
santa María Virgen, padeció bajo el poder de Poncio Pilato,
fue crucificado, muerto y sepultado, descendió a los infiernos,
al tercer día resucitó de entre los muertos, subió a los cielos y*

Crec en l'Esperit Sant; la santa mare Església catòlica, apostòlica i romana; la comunió dels sants; la remissió dels pecats; la resurrecció de la carn; la vida perdurable. Amén.

está sentado a la derecha de Dios, Padre todopoderoso. Desde allí ha de venir a juzgar a vivos y muertos. Creo en el Espíritu Santo, la santa Iglesia católica, la comunión de los santos, el perdón de los pecados, la resurrección de la carne y la vida eterna. Amén.

OFERTORI

Motet *Deus tu convertens*, Orlande de Lassus (1532-1594)

cf. Ps 84, 7-8

**Deus, tu convertens [conversus]
vivificabis nos,
et plebs tua lætabitur in te.
Ostende nobis, Domine,
misericordiam tuam,
et salutare tuum da nobis.**

¿És que no ens retornareu la vida perquè el vostre poble trobi en vós l'alegria?
Senyor, feu-nos veure el vostre amor, i doneu-nos la vostra salvació.

*¿No volverás a darnos vida para que tu pueblo en ti se regocije?
¡Muéstranos, Señor,
tu misericordia,
y danos tu salvación!*

SANCTUS

Sant, sant, sant és el Senyor, Déu de l'univers. El cel i la terra són plens de la vostra glòria. Hosanna a dalt del cel! Beneït el qui ve en nom del Senyor. Hosanna a dalt del cel!

*Santo, santo, santo es el Señor, Dios del Universo. Llenos están el cielo i la tierra de tu gloria. ¡Hosanna en el cielo! Bendito el que viene en nombre del Señor.
¡Hosanna en el cielo!*

AGNUS DEI

Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: tingueu pietat de nosaltres.
Anyell de Déu, que lleveu el pecat del món: doneu-nos la pau.

*Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, ten piedad de nosotros.
Cordero de Dios, que quitas el pecado del mundo, danos la paz.*

COMUNIÓN

Motet *Jerusalem surge*, Giovanni Battista Martini (1706-1784)

cf. Jon 3,6; Lam 2, 18

**Jerusalem, surge, et exue te vestibus
jucunditatis;
induere te cinere et cilicio:
quia in te occisus est salvator Israel.
Deduc quasi torrentem lacrimas per diem
et noctem,
et non taceat pupilla oculi tui.
Quia in te occisus est salvator Israel.**

Jerusalem, aixeca't i despulla't dels vestits de festa; vesteix-te de cendra i cilicis, perquè en tu és mort el salvador d'Israel.
Deixa rajar les llàgrimes com un torrent dia i nit; no et donis treva a tu mateixa, no paris de plorar!
Perquè en tu és mort el salvador d'Israel.

*Jerusalén, despierta y despójate de tu vistosa indumentaria:
vistete con un saco y cúbrete de cenizas, porque por ti ha muerto el Salvador de Israel.
Deja que fluyan tus lagrimas día y noche, y que tus ojos lloren sin descanso.
Porque por ti ha muerto el Salvador de Israel.*

FINAL

Motet *Rorate caeli*, Francisco Guerrero (1528-1599)

cf. Is 45, 8

**Rorate caeli desuper et nubes pluant
justum.
Aperiatur terra, et germinet salvatorem:
Ostende nobis Domine misericordiam
tuam
et salutare tuum da nobis:
Veni Domine et noli tardare.**

Cels, degoteu des de dalt i que els núvols pluguin al just.
Que la terra s'obri perquè floreixi el salvador.
Mostreu-nos, Senyor, la vostra misericòrdia, i doneu-nos la salvació.
Veniu, Senyor, no tardeu més.

*Destilad, cielos, el rocío; lloved, nubes, al justo.
Que la tierra se abra para que florezca el salvador.
Muéstranos, Señor, tu misericordia, y danos la salvación.
Ven, Señor, no tardes más.*